

# PRESENTACIÓN DEL LIBRO “ROMANCIERO GITANO”

El Centro Andaluz de Flamenco acogió la presentación en España de la edición bilingüe, en castellano y japonés, de ‘Poema del cante jondo’ y ‘Romancero gitano’, publicada por la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco y el Centro Andaluz de Flamenco con motivo de la inauguración de la sede del Instituto Cervantes en Tokio. Al acto asistieron el delegado provincial de la Junta de Andalucía, José Antonio Gómez Perriñán, el director de la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco, Francisco Perujo, y la directora del Centro Andaluz de Flamenco, Olga de la Pascua.

José Antonio Gómez Perriñán indicó que para él era “una doble satisfacción” poder acudir al Centro Andaluz de Flamenco y a Jerez de la Frontera, y afirmó que “no es casualidad” que el Instituto Cervantes, cuando inaugura su presencia en Japón, lo haga con un libro de Lorca relacionado con el flamenco, ya que es la “la parte de la cultura española más conocida en Japón”. Con este hecho se demuestra, añadió, “la fuerza tan enorme que tiene este arte”.

The screenshot shows a news article from the website 'diariodijerez.es'. The main headline is 'El Lorca más flamenco ya puede leerse en japonés'. The article text is partially visible and includes the following information:

- Fecha:** 14 de febrero de 2017
- Por:** [Nombre no legible]
- Etiquetas:** Jerez de la Frontera, Instituto Cervantes, Flamenco, Bilingüe.

The article features a photograph of three people at a book launch event. Below the article, there is a navigation bar with the following categories: OCIO Y CULTURA, and a list of related topics: JEREZ, DEPORTES, OCEAN Y MARINA, ANEJOS, SUSTENTABILIDAD, TURISMO, and TECNOLOGÍA.

## La obra más flamenca de Lorca llega a Japón en edición bilingüe

El Centro de Flamenco ha publicado el 'Poema del cante jondo' y el 'Romancero Gitano'

El Centro Andaluz de Flamenco ha publicado la edición bilingüe en castellano y japonés de los libros 'Poema del cante jondo' y 'Romancero Gitano' de Federico García Lorca. El acto de presentación se celebró en la sede del Instituto Cervantes en Tokio, donde asistieron el delegado provincial de la Junta de Andalucía, José Antonio Gómez Perriñán, el director de la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco, Francisco Perujo, y la directora del Centro Andaluz de Flamenco, Olga de la Pascua.



EDICIÓN BILINGÜE

## La versión japonesa del 'Romancero gitano' llega a Tokio

Un millar de ejemplares estarán en la inauguración del Instituto Cervantes en la capital nipona

11:12:03 - 18/04 - AGENCIAS | CUL

El Centro Andaluz de Flamenco ha acogido la presentación en España de la edición bilingüe - en castellano y japonés, de 'Forma del canto jondo' y 'Romancero gitano', publicada por la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco y el Centro Andaluz de Flamenco con motivo de la inauguración de la sede del Instituto Cervantes en Tokio.

En un comunicado, la Junta ha indicado que para el día 26 de agosto provincial de la Junta en Cádiz, José Antonio Gómez Penfán es "un artista de este mundo" por ser andaluz, Centro Andaluz de Flamenco y a Jerez de la Frontera, y "no es casualidad" que el Instituto Cervantes, cuando inaugure su presencia en Japón, lo haga con un libro de Lorca relacionado con el flamenco, ya que es la "parte de la cultura española más conocida en Japón". Con este hecho se demuestra "la fuerza tan enorme que tiene este arte".



El Instituto Cervantes de la capital nipona abre sus puertas en 2007. (Acrós)

Por su parte, Francisco Perjo resalta que esos dos poemas son "los más directamente relacionados con el flamenco" de un autor que recibió la influencia del arte jondo "y que también influyó en él", ya que "no se entiende la línea del 'romancero sin la melopeya de Lope', quien también 'almó la poesía' de los intelectuales y volvió su acercamiento al flamenco".

Asumiendo, la directora del Centro Andaluz de Flamenco, Olga de la Pascua, afirmó que este libro es un "símbolo de unión que trasciende los límites para hablar un lenguaje sin fronteras" para hablar de temas que se abren de hallar raíces de "serenos porque van a cumplir". Sobre el título, explicó que se ha optado por "con ritmo y canto", colocando las diversas ediciones de cada uno de los poemas que se conservan en el Centro Andaluz de Flamenco.

### Colaboración entre entidades

La presentación de la edición bilingüe se celebró en la inauguración de la sede del Instituto Cervantes en Tokio, cuya biblioteca lleva el nombre de tan ilustre poeta. Para tal ocasión, se editaron 1.000 ejemplares de una edición no venal cuyos derechos fueron cedidos gratuitamente por la familia de Federico García Lorca y por Eiji Kojima, traductor al japonés de toda su obra.

Con la inauguración de la sede del Instituto Cervantes en Tokio comienza una colaboración entre esta entidad y la Consejería de Cultura, que llevará al arte flamenco a todas las sedes que el hecho de Cervantes bene repartidas por el mundo. El convenio, suscrito el pasado 25 de octubre por las titulares de ambas instituciones, Carmen Castaño y Rosa Torres tiene como objetivo fomentar el conocimiento riguroso y la proyección internacional del arte jondo, y asegurar la presencia permanente del flamenco en los centros de documentación de la red del Instituto.

Para tal fin está previsto que en 2009 la Consejería de Cultura, a través de la Agencia Andaluza para el Desarrollo del Flamenco, y el Instituto Cervantes suscriban un convenio específico que establece una inversión de 300.000 euros subvencidos a partes iguales. De este modo, se dotará a los centros de una programación sobre flamenco de forma planificada y sistemática y se dará acceso a los recursos de la red.